VITORIA-GASTEIZko kaleko arteen nazioarteko erakustaldia

Muestra internacional de artes de calle de VITORIA-GASTEIZ

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

kal@arte OSTEGUNA 10 JUEVES

22:30 FLORIDAKO PARKEA / PARQUE DE LA FLORIDA (*)
01 **PRODUCCIONES IMPERDIBLES** "La mirada transparente"
(Andaluzia/Andalucía)

kalearte OSTIRALA 11 VIERNES

18:00 ESPAINIA PLAZA / PLAZA DE ESPAÑA
02 **ATEMPO CIRC** "Atempo" (Katalunia/Cataluña)
ZIRKO IKUSKIZUN BEREZIA / GALA ESPECIAL DE CIRCO

18:00 GOIURI JAUREGIA / PALACIO DE VILLA SUSO (**)
03 **PANTA RHEI** "Ipuin txotxongiloak" (Vitoria-Gasteiz) Euskaraz

19:30 GOIURI JAUREGIA / PALACIO DE VILLA SUSO (**)
03 **PANTA RHEI** "Ipuin txotxongiloak" (Vitoria-Gasteiz) Castellano

20:00 FLORIDAKO PARKEA / PARQUE DE LA FLORIDA (*)
01 **PRODUCCIONES IMPERDIBLES** "La mirada transparente"
(Andaluzia/Andalucía)

20:30 EL FAROLON (***)
04 **KOLECTIVO MONSTRENKO** "Tenemos que hablar" (Vitoria-Gasteiz)

21:00 ESPAINIA PLAZA / PLAZA DE ESPAÑA
02 **ATEMPO CIRC** "Atempo" (Katalunia/Cataluña)
ZIRKO IKUSKIZUN BEREZIA / GALA ESPECIAL DE CIRCO

22:30 FLORIDAKO PARKEA / PARQUE DE LA FLORIDA (*)
01 **PRODUCCIONES IMPERDIBLES** "La mirada transparente"
(Andaluzia/Andalucía)

23:00 MENDIZABALA
05 **LES COMMANDOS PERCU** "Le concert de feu" (Frantzia/Francia)
HASIERAKO IKUSKIZUN HANDIA / GRAN ESPECTÁCULO INAUGURAL

kalearte LARUNBATA 12 SÁBADO

11:00-14:00 AIHOTZ PLAZA / PLAZA DEL MACHETE
06 **LA MOSQUITERA PRODUCCIONES Y EL NEGRO CASALI**
"Karroart" (Katalunia/Cataluña)

11:00 GOIURI JAUREGIA / PALACIO DE VILLA SUSO (**)
03 **PANTA RHEI** "Ipuin txotxongiloak" (Vitoria-Gasteiz) Euskaraz

12:00 ANDRE MARIA ZURIAREN PLAZA / PLAZA DE LA VIRGEN BLANCA
07 **HORTZMUGA** "Olympikas 2012" (Bizkaia) Euskaraz

12:30 GOIURI JAUREGIA / PALACIO DE VILLA SUSO (**)
03 **PANTA RHEI** "Ipuin txotxongiloak" (Vitoria-Gasteiz) Castellano

13:00 ESPAINIA PLAZA / PLAZA DE ESPAÑA
08 **CIRQ'ULATION LOCALE** "Trampoline Mission 3" (Belgika/Bélgica)

13:00 KALEZ KALE ERDIALDETIK / ITINERANTE ZONA CENTRO
09 **DYNAMOGENE** "Mr. Culbuto" (Frantzia/Francia)

17:30-20:30 AIHOTZ PLAZA / PLAZA DEL MACHETE
06 **LA MOSQUITERA PRODUCCIONES Y EL NEGRO CASALI**
"Karroart" (Katalunia/Cataluña)

18:00 GOIURI JAUREGIA / PALACIO DE VILLA SUSO (**)
03 **PANTA RHEI** "Ipuin txotxongiloak" (Vitoria-Gasteiz) Euskaraz

18:00 FLORIDAKO PARKEA / PARQUE DE LA FLORIDA
10 **EFÍMER** "Lo Monstre" (Katalunia/Cataluña)

18:00 ETXANOBETARREN ETXEKO LORATEGIA / JARDIN DE ETXANOBE
11 **CARPE DIEM / MARIE-ANNE MICHEL** "Sieste verticale"
(Frantzia/Francia)

HORTZMUGA "Olympikas 2012"

18:30 LOMA JENERALAREN PLAZA / PLAZA GENERAL LOMA
12 **MOTIONHOUSE** "Underground" (Erresuma Batua/Reino Unido)

18:30 ESPAINIA PLAZA / PLAZA DE ESPAÑA
13 **ACOLYTES** "Le Tennis" (Frantzia/Francia)

19:00 KALEZ KALE ERDIALDETIK / ITINERANTE ZONA CENTRO
09 **DYNAMOGENE** "Mr. Culbuto" (Frantzia/Francia)

19:00 ESKORIATZA ESKIBEL JAUREGIAREN PLAZA / PLAZA DEL PALACIO ESCORIAZA ESQUIVEL
14 **TR'ESPACE** "RencontreD (a diabolo juggling experience)" (Suitza/Suiza)

19:30 ARKA PLAZA / PLAZA DEL ARCA
15 **BASH STREET THEATRE** "The station" (Erresuma Batua/Reino Unido)

19:30 ESPAINIA PLAZA / PLAZA DE ESPAÑA
16 **STUDIO FUNKY THE GROUP** "Strongbox" (Katalunia/Cataluña)

19:30 GOIURI JAUREGIA / PALACIO DE VILLA SUSO (**)
03 **PANTA RHEI** "Ipuin txotxongiloak" (Vitoria-Gasteiz) Castellano

20:00 FLORIDAKO PARKEA / PARQUE DE LA FLORIDA (*)
01 **PRODUCCIONES IMPERDIBLES** "La mirada transparente" (Andaluzia/Andalucía)

20:30 URAREN LORATEGI SEKRETUA (FLORIDAKO IBILBIDEA) / JARDIN SECRETO DEL AGUA (PASEO DE LA FLORIDA)
17 **BANC PUBLIC** "Banc public" (Frantzia/Francia)

20:30 EL FAROLON (***)
04 **KOLECTIVO MONSTRENKO** "Tenemos que hablar" (Vitoria-Gasteiz)

20:30 LOMA JENERALAREN PLAZA / PLAZA GENERAL LOMA
12 **MOTIONHOUSE** "Underground" (Erresuma Batua/Reino Unido)

21:00 ETXANOBETARREN ETXEKO LORATEGIA / JARDIN DE ETXANOBE
11 **CARPE DIEM / MARIE-ANNE MICHEL** "Sieste verticale" (Frantzia/Francia)

22:00 ESPAINIA PLAZA /PLAZA DE ESPAÑA (*)
18 **CONSERVATORIO MUNICIPAL DE DANZA "JOSÉ URUÑUELA" / CONSERVATORIO DE MÚSICA "JESÚS GURIDI"**
"West Side Story" (Vitoria-Gasteiz)

22:00 GOIURI JAUREGIA / PALACIO DE VILLA SUSO
19 **EL RETRETE DE DORIAN GRAY** "Ne me quitte pas" (Galizia/Galicia)

22:00 ESKORIATZA ESKIBEL JAUREGIAREN PLAZA / PLAZA DEL PALACIO ESCORIAZA ESQUIVEL
14 **TR'ESPACE** "RencontreD (a diabolo juggling experience)" (Suitza/Suiza)

22:30 ESPAINIA PLAZA /PLAZA DE ESPAÑA (*)
18 **CONSERVATORIO MUNICIPAL DE DANZA "JOSÉ URUÑUELA" / CONSERVATORIO DE MÚSICA "JESÚS GURIDI"**
"West Side Story" (Vitoria-Gasteiz)

22:30 FLORIDAKO PARKEA / PARQUE DE LA FLORIDA (*)
01 **PRODUCCIONES IMPERDIBLES** "La mirada transparente" (Andaluzia/Andalucía)

22:45 GOIURI JAUREGIA / PALACIO DE VILLA SUSO
19 **EL RETRETE DE DORIAN GRAY** "Ne me quitte pas" (Galizia/Galicia)

23:00 ESPAINIA PLAZA /PLAZA DE ESPAÑA (*)
18 **CONSERVATORIO MUNICIPAL DE DANZA "JOSÉ URUÑUELA" / CONSERVATORIO DE MÚSICA "JESÚS GURIDI"**
"West Side Story" (Vitoria-Gasteiz)

23:15 GOIURI JAUREGIA / PALACIO DE VILLA SUSO
19 **EL RETRETE DE DORIAN GRAY** "Ne me quitte pas" (Galizia/Galicia)

23:30 ANDRE MARIA ZURIAREN PLAZA / PLAZA DE LA VIRGEN BLANCA
20 **CAL Y CANTO TEATRO** "Éxodos" (Gaztela-Leon/Castilla y León)

00:15 GOIURI JAUREGIA / PALACIO DE VILLA SUSO
19 **EL RETRETE DE DORIAN GRAY** "Ne me quitte pas" (Galizia/Galicia)

00:30 SAN FRANTZISKO KALEA (FARIÑA DENDAREN AURREAN) / CALLE SAN FRANCISCO (FRENTE A FARIÑA)
21 **SHAKE THAT** "On the rocks" (Belgika/Bélgica)

BRUITQUICOURT "El domador de sonidos"

kalearte IGANDEA 13 DOMINGO

11:00-14:00 AIHOTZ PLAZA / PLAZA DEL MACHETE
06 LA MOSQUITERA PRODUCCIONES Y EL NEGRO CASALI
"Karroart" (Katalunia/Cataluña)

11:00 GOIURI JAUREGIA / PALACIO DE VILLA SUSO (**)
03 PANTA RHEI "Ipuin txotxongiloak" (Vitoria-Gasteiz) Euskaraz

11:30 FLORIDAKO PARKEA / PARQUE DE LA FLORIDA
10 EFÍMER "Lo Monstre" (Katalunia/Cataluña)

12:00 FALERINA LORATEGIA / JARDIN DE FALERINA
22 BRUITQUICOURT "El domador de sonidos" (Frantzia/Francia)

12:00 URAREN LORATEGI SEKRETUA (FLORIDAKO IBILBIDEA) / JARDIN SECRETO DEL AGUA (PASEO DE LA FLORIDA)
17 BANC PUBLIC "Banc public" (Frantzia/Francia)

12:00 ESPAINIA PLAZA / PLAZA DE ESPAÑA
13 **ACOLYTES** "Le Tennis" (Frantzia/Francia)

12:30 GOIURI JAUREGIA / PALACIO DE VILLA SUSO (**)
03 **PANTA RHEI** "Ipuin txotxongiloak" (Vitoria-Gasteiz) Castellano

12:30 LOMA JENERALAREN PLAZA / PLAZA GENERAL LOMA
23 **LA FURTIVA** "Esféric" (Valentziako Erkidegoa/Comunidad Valenciana)

13:00 LOMA JENERALAREN PLAZA / PLAZA GENERAL LOMA
12 **MOTIONHOUSE** "Underground" (Erresuma Batua/Reino Unido)

13:00 ARKA PLAZA / PLAZA DEL ARCA
15 **BASH STREET THEATRE** "The station" (Erresuma Batua/Reino Unido)

13:00 KALEZ KALE ALONDEGITIK / ITINERANTE ZONA ALHÓNDIGA
09 **DYNAMOGENE** "Mr. Culbuto" (Frantzia/Francia)

13:00 ESPAINIA PLAZA / PLAZA DE ESPAÑA
16 **STUDIO FUNKY THE GROUP** "Strongbox" (Katalunia/Cataluña)

13:30 ANDRE MARIA ZURIAREN PLAZA / PLAZA DE LA VIRGEN BLANCA
24 **MIMBRE** "Until now" (Erresuma Batua/Reino Unido)

13:30 ESKORIATZA ESKIBEL JAUREGIAREN PLAZA / PLAZA DEL PALACIO ESCORIAZA ESQUIVEL
14 **TR'ESPACE** "RencontreD (a diabolo juggling experience)" (Suitza/Suiza)

17:30-20:30 AIHOTZ PLAZA / PLAZA DEL MACHETE
06 **LA MOSQUITERA PRODUCCIONES Y EL NEGRO CASALI**
"Karroart" (Katalunia/Cataluña)

18:00 GOIURI JAUREGIA / PALACIO DE VILLA SUSO (**)
03 **PANTA RHEI** "Ipuin txotxongiloak" (Vitoria-Gasteiz) Euskaraz

18:30 ESPAINIA PLAZA / PLAZA DE ESPAÑA
08 **CIRQ'ULATION LOCALE** "Trampoline Mission 3" (Belgika/Bélgica)

18:30 LOMA JENERALAREN PLAZA / PLAZA GENERAL LOMA
23 **LA FURTIVA** "Esféric" (Valentziako Erkidegoa/Comunidad Valenciana)

19:00 FALERINA LORATEGIA / JARDIN DE FALERINA
22 **BRUITQUICOURT** "El domador de sonidos" (Frantzia/Francia)

19:00 FLORIDAKO PARKEA / PARQUE DE LA FLORIDA (*)
01 **PRODUCCIONES IMPERDIBLES** "La mirada transparente" (Andaluzia/Andalucía)

19:00 ANDRE MARIA ZURIAREN PLAZA / PLAZA DE LA VIRGEN BLANCA
24 **MIMBRE** "Until now" (Erresuma Batua/Reino Unido)

19:00 KALEZ KALE ERDIALDETIK / ITINERANTE ZONA CENTRO
09 **DYNAMOGENE** "Mr. Culbuto" (Frantzia/Francia)

19:30 LOMA JENERALAREN PLAZA / PLAZA GENERAL LOMA
12 **MOTIONHOUSE** "Underground" (Erresuma Batua/Reino Unido)

19:30 GOIURI JAUREGIA / PALACIO DE VILLA SUSO (**)
03 **PANTA RHEI** "Ipuin txotxongiloak" (Vitoria-Gasteiz) Castellano

19:30 ESKORIATZA ESKIBEL JAUREGIAREN PLAZA / PLAZA DEL PALACIO ESCORIAZA ESQUIVEL
14 **TR'ESPACE** "RencontreD (a diabolo juggling experience)" (Suitza/Suiza)

20:00 KALEZ KALE (HASIERA: SAN PRUDENTZIO KALEA) / ITINERANTE (COMIENZO C/ SAN PRUDENCIO)
BUKAERA IKUSKIZUNA / ESPECTÁCULO DE CLAUSURA
25 **TUTATIS** "Caballos de Menorca" (Katalunia/Cataluña)

21:30 FLORIDAKO PARKEA / PARQUE DE LA FLORIDA (*)
01 **PRODUCCIONES IMPERDIBLES** "La mirada transparente" (Andaluzia/Andalucía)

(*) Udalak koproduzitutako ikuskizuna/Espectáculo coproducido por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

(**) Emanaldi bakoitzeko 30 pertsona sar daitezke gehienez (10 saio). Sartzeko sarrera ekainaren 7tik (astelehena) aurrera erosi ahalko da, KALDeARTEk Postetxe plazan jartzen duen informazio gunean; prezioa: euro bat/El acceso se limita a 30 personas por pase (10 pases). Se accederá al recinto mediante entrada que se podrá adquirir a partir del lunes 7 de junio en el stand informativo de KALDeARTE que estará ubicado en la Plaza de Correos al precio de 1 euro.

(***) Hitzordua 20:30ean da, Aihotz plazaren sarrerako farola handian; handik, sarrera erosi duten ikusleak antzezpena gertatuko den lekura joango dira. Sarrera ekainaren 7tik (astelehena) aurrera erosi ahalko da, KALDeARTEk Postetxe plazan jartzen duen informazio gunean; prezioa: euro bat/La cita es a las 20:30h en El Farolón (entrada Plaza del Machete) y desde allí todo el público que haya adquirido su entrada se desplazará al lugar donde tendrá lugar la actuación. Dicha entrada se podrá adquirir a partir del lunes 7 de junio en el stand informativo de KALDeARTE que estará ubicado en la Plaza de Correos al precio de 1 euro.

01 PRODUCCIONES IMPERDIBLES
"La mirada transparente" (Andaluzia/Andalucía)

02 ATEMPO CIRC "Atempo" (Katalunia/Cataluña)

03 PANTA RHEI "Ipuin txotxongiloak" (Vitoria-Gasteiz)

04 KOLECTIVO MONSTRENKO "Tenemos que hablar" (Vitoria-Gasteiz)

05 LES COMMANDOS PERCU "Le concert de feu" (Frantzia/Francia)

06 LA MOSQUITERA PRODUCCIONES Y EL NEGRO CASALI
"Karroart" (Katalunia/Cataluña)

07 HORTZMUGA "Olympikas 2012" (Bizkaia) Euskaraz

08 CIRQ'ULATION LOCALE "Trampoline Mission 3" (Belgika/Bélgica)

09 DYNAMOGENE "Mr. Culbuto" (Frantzia/Francia)

10 EFÍMER "Lo Monstre" (Katalunia/Cataluña)

11 CARPE DIEM / MARIE-ANNE MICHEL "Sieste verticale" (Frantzia/Francia)

12 MOTIONHOUSE "Underground" (Erresuma Batua/Reino Unido)

13 ACOLYTES "Le Tennis" (Frantzia/Francia)

14 TR'ESPACE "RencontreD (a diabolo juggling experience)" (Suitza/Suiza)

15 BASH STREET THEATRE "The station" (Erresuma Batua/Reino Unido)

16 STUDIO FUNKY THE GROUP "Strongbox" (Katalunia/Cataluña)

17 BANC PUBLIC "Banc public" (Frantzia/Francia)

18 CONSERVATORIO MUNICIPAL DE DANZA "JOSÉ URUÑUELA" / CONSERVATORIO DE MÚSICA "JESÚS GURIDI" "West Side Story" (Vitoria-Gasteiz)

19 EL RETRETE DE DORIAN GRAY "Ne me quitte pas" (Galizia/Galicia)

20 CAL Y CANTO TEATRO "Éxodos" (Gaztela-Leon/Castilla y León)

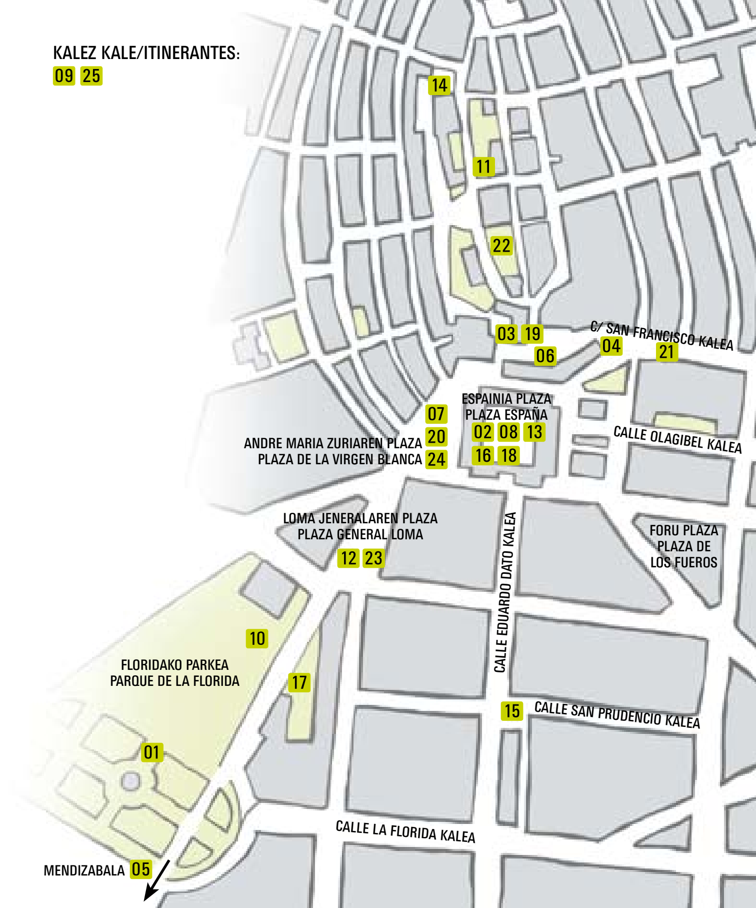
21 SHAKE THAT "On the rocks" (Belgika/Bélgica)

22 BRUITQUICOURT "El domador de sonidos" (Frantzia/Francia)

23 LA FURTIVA "Esféric" (Valentziako Erkidegoa/Comunidad Valenciana)

24 MIMBRE "Until now" (Erresuma Batua/Reino Unido)

25 TUTATIS "Caballos de Menorca" (Katalunia/Cataluña)


KALEZ KALE/ITINERANTES:
09 25
14
11
22
03 19
06
C/ SAN FRANCISCO KALEA
04
21
ESPAINIA PLAZA
PLAZA ESPAÑA
02 08 13
16 18
07
20
ANDRE MARIA ZURIAREN PLAZA
PLAZA DE LA VIRGEN BLANCA
24
CALLE OLAGIBEL KALEA
LOMA JENERALAREN PLAZA
PLAZA GENERAL LOMA
12 23
CALLE EDUARDO DATO KALEA
FORU PLAZA
PLAZA DE
LOS FUEROS
10
FLORIDAKO PARKEA
PARQUE DE LA FLORIDA
17
15
CALLE SAN PRUDENCIO KALEA
01
CALLE LA FLORIDA KALEA
MENDIZABALA 05

01 Producciones Imperdibles
"La mirada transparente" (Andaluzia/Andalucía)

FLORIDAKO PARKEA
PARQUE DE LA FLORIDA

OSTEGUNA/JUEVES
(saio bakarra/pase único)

22:30 La mirada
22:45 Gelem-gelem
23:00 Respira
23:15 Mascarada

OSTIRALA/VIERNES
(bi saio/2 pases)

20:00, 22:30 La mirada
20:15, 22:45 Gelem-gelem
20:30, 23:00 Respira
20:45, 23:15 Mascarada

LARUNBATA/SÁBADO
(bi saio/2 pases)

20:00, 22:30 La mirada
20:15, 22:45 Gelem-gelem
20:30, 23:00 Respira
20:45, 23:15 Mascarada

IGANDEA/DOMINGO
(bi saio/2 pases)

19:00, 21:30 La mirada
19:15, 21:45 Gelem-gelem
19:30, 22:00 Respira
19:45, 22:15 Mascarada

Sevillako konpainia ospetsu horren azken lan koreografikoaren estrenaldia, zeinarekin espazio publikoetan esku hartzeko ibilbidean urratsak egiten eta ikertzen jarraitzeko asmoa baitute. Agertoki garden batean (konpainiak berak asmatutakoa) lau dantza lan aurkezten dira, espazioarekin eta jendeari ikusteko proposatzen zaion moduarekin lotura estua dutenak. Edukiontzi gardena abiapuntutzat hartuta, dantzariak gure buruen gainean dantza egiten ikustean sentsazio ezberdinak lortzea da asmoa, eszenaratze berezi eta bakan batean. Producciones Imperdibles taldeak dantzaren ikuspegi berria proposatzen du, perspektika ezezagun eta ezinezko batetik. Izan ere, dantzak badu oraindik ikuspuntu ezberdinik... begiratzen denaz gain, nondik begiratzen den ere garrantzitsua baita. Lekuak mugatuak dira(*).

GASTEIZKO UDALAK KOPRODUZITUTAKO IKUSKIZUNA
ESPECTÁCULO COPRODUCIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ

Estreno del nuevo trabajo coreográfico de esta afamada compañía sevillana que pretende continuar y explorar con el camino ya iniciado de intervención en espacios públicos. En un escenario transparente (espacio inventado por la propia compañía) se presentan cuatro trabajos de danza muy relacionados con el espacio y con la forma propuesta al público de contemplarlos. A partir del contenedor transparente se persiguen sensaciones diferentes al ver a los bailarines y bailarinas danzar sobre nuestras cabezas en una singular y única puesta en escena. Producciones Imperdibles propone una nueva visión de la danza desde una perspectiva inédita e imposible. La danza aún tiene puntos de vista diferentes... además de lo que se mira, importa desde donde se mira. Aforo limitado(*).

(*) Koreografia bakoitzean gehienez 48 ikusle sar daiteke. Esparruan sartzeko garaian ilarako hurrenkerari jarraituko zaio zorrotz; ikuskizuna osatzen duten lau koreografietako bat ikusteko aukera emango du horrek. Koreografiak irauten duen denbora (9 minutu) igarotakoan, ikusleek eserlekuak utzi eta hurrengo 48 pertsonak sartu ahalko dira. Hurrengo koreografia ikusteko, berriro ilaran jarri beharko da.

(*) El aforo de cada coreografía es para 48 espectadores. El acceso al recinto se efectuará por riguroso orden de fila y sólo dará derecho a disfrutar de una de las cuatro coreografías de las que se compone el espectáculo. Pasados los 9 minutos de la coreografía, el público abandonará sus asientos y dará paso a las siguientes 48 personas. Así, para poder contemplar otra coreografía diferente, se deberá volver a realizar la fila.

02 Atempo Circ

“Atempo” (Katalunia/Cataluña)

ESPAINIA PLAZA
PLAZA DE ESPAÑA

OSTIRALA/VIERNES

18:00
21:00

IRAUPENA/DURACIÓN: **45’**

ZIRKO IKUSKIZUN BEREZIA
GALA ESPECIAL DE CIRCO

Atempo zirku ikuskizun handia da, Tárregako azken Firan txundimena sortu zuen lan horrek zuzeneko musika, ahalmen handiko koreografia kementsuak eta maila goreneko zirku garaikidea nahasten baititu. Hiru diziplinatatik abiatuz egindako koreografia eta musika ikerketan oinarritzen den proiektu baten emaitza da: masta txinatarra, Cyr gurpila eta soka hegalaria. Atempo Circ taldea oso ibilbide ezberdineko artista gazteek osatzen dute, hainbat arlotako diziplinek egiten baitute bat zirkuarekin: musika, dantza, ikusizko arteak, antzerkia edo kirol eskalada. Jende ororentzako ikuskizuna.

Atempo es un gran espectáculo de circo con música en directo, coreografías energéticas de gran potencial y circo contemporáneo de alto nivel que fue la sensación de la última Fira de Tárrega. El espectáculo es el resultado de un proyecto basado en la investigación coreográfica y musical a partir de tres disciplinas: mástil chino, rueda cyr y cuerda volante Atempo Circ es un colectivo de jóvenes artistas con trayectorias muy variadas, un lugar donde confluyen junto al circo diversas disciplinas como la música, la danza, las artes visuales, el teatro o la escalada deportiva. Espectáculo para todos los públicos.

03 PANTA RHEI
"Ipuin txotxongiloak" (Vitoria-Gasteiz)

GOIURI JAUREGIA
PALACIO DE VILLA SUSO

OSTIRALA/VIERNES
18:00 (euskaraz)
19:30 (castellano)

LARUNBATA/SÁBADO
IGANDEA/DOMINGO
11:00 (euskaraz)
12:30 (castellano)
18:00 (euskaraz)
19:30 (castellano)

IRAUPENA/DURACIÓN: **45'**

(*) Emanaldi bakoitzeko 30 pertsona sar daitezke gehienez (10 saio). Sartzeko sarrera ekainaren 7tik (astelehena) aurrera erosi ahalko da, KALDeARTEk Postetxe plazan jartzen duen informazio gunean; prezioa: euro bat.

Goiuri jauregia (Aihotz plaza) txotxongilo antzoki erraldoia bihurtuko da. Erakusketa batean bezala, pertsonaia ibiltari batek gidatuko ditu ikusleak 11 ipuin irudikatzen duten txokoetan zehar, hartara konpainia gasteiztarrak azken 15 urteetan sortu dituen ikuskizunak birpasatuz. Esku- eta hagaxka-txotxongiloak, hemengoak eta hangoak, maskarak eta buruhandiak, Altzateko Jauna eta Ahatetxo Itsusia, piraten istorioak eta kondaira afrikarrak... Hori dena eta askoz gehiago estatuko panoraman gehien nabarmendu den txotxongilo konpainia baten atzera begirakoan. Ohorezko Fetén saria haur antzerkian egindako ibilbide osoari. Sarrera behar duen ikuskizuna, jende orori zuzendua (*).

El Palacio de Villa Suso (Plaza del Machete) se convertirá en un gran guiñol donde, a modo de exposición, el espectador será guiado por un personaje trotamundos que recorrerá 11 rincones de cuento diferentes repasando los espectáculos que esta compañía gasteiztarra ha creado en los últimos 15 años. Títeres de guante y de varilla, de aquí y de allá, máscaras y cabezudos, Jaun de Altzate y El Patito Feo, historias de piratas y leyendas africanas. Todo esto y mucho más en esta retrospectiva de una de las compañías de teatro de marionetas más relevantes del panorama estatal. Premio honorífico en Fetén a la trayectoria en el teatro para niñas y niños. Espectáculo con entrada para todos los públicos (*).

(*) El acceso se limita a 30 personas por pase (10 pases). Se accederá al recinto mediante entrada que se podrá adquirir a partir del lunes 7 de junio en el stand informativo de KAL-DeARTE que estará ubicado en la plaza de Correos al precio de 1 euro.

04 KOLECTIVO MONSTRENKO
"Tenemos que hablar" (Vitoria-Gasteiz)

EL FAROLÓN
(AIHOTZ PLAZAREN SARRERAKO FAROLA HANDIA)

OSTIRALA/VIERNES
LARUNBATA/SÁBADO

20:30

IRAUPENA/DURACIÓN: **90'**

Zulo beltz batean, leihorik gabeko bebarru txiki, ilun, itxi eta heze batean, nora ezean dabiltzan hiru morroi bizi dira, beren unerik onenean ez daudenak, hain zuzen ere. Umore sen absurdu eta eldarnioraino irrigarri batez, Tenemos que hablar lanak inkomunikazio hurbilen eta ohikoena du hizpide, eta ikuslea ere eszenografiaren zati bihurtzen da. Txubio Fernández de Jáuregui, Ion Elola, Andrés Bezares eta Jasón Guerrak osatzen dute Kolectivo Monstrenko taldea; lau aktore horiek elkarrekin aritu dira lanean Gasteizen, eta estatuan ezagunak diren zenbait konpainiatan jardun dute edo dihardute une honetan: Trapu Zaharra, Zanguango, Teatro Paraíso, Cia L´Alacran-Legaleon,... Helduentzako ikuskizuna, sarreraduna (*).

(*) Hitzordua 20:30ean da, Aihotz plazaren sarrerako farola handian; handik, sarrera erosi duten ikusleak antzezpena gertatuko den lekura joango dira. Sarrera ekainaren 7tik (astelehena) aurrera erosi ahalko da, KALDeARTEk Postetxe plazan jartzen duen informazio gunean; prezioa: euro bat.

En un agujero negro, en una lonja interior, pequeña, oscura, cerrada y húmeda, conviven tres tipos a la deriva que no pasan precisamente por su mejor momento. Con un sentido del humor absurdo e hilarante hasta el delirio, Tenemos que hablar trata sobre la incomunicación más intima y cotidiana, donde hasta el espectador forma parte de la propia escenografía. Kolectivo Monstrenko lo forman Txubio Fernández de Jáuregui, Ion Elola, Andrés Bezares y Jasón Guerra, 4 actores que vienen trabajando juntos en Vitoría-Gasteiz y que forman o han formado parte de compañías reconocidas del panorama estatal como Trapu Zaharra, Zanguango, Teatro Paraíso, Cia L´Alacran-Legaleon,... Espectáculo para adultos con entrada (*).

(*) La cita es a las 20:30h en El Farolón (entrada Plaza del Machete) y desde allí todo el público que haya adquirido su entrada se desplazará al lugar donde tendrá lugar la actuación. Dicha entrada se podrá adquirir a partir del lunes 7 de junio en el stand informativo de KALDeARTE que estará ubicado en la Plaza de Correos al precio de 1 euro.

05 LES COMMANDOS PERCU
“Le concert de feu” (Frantzia/Francia)

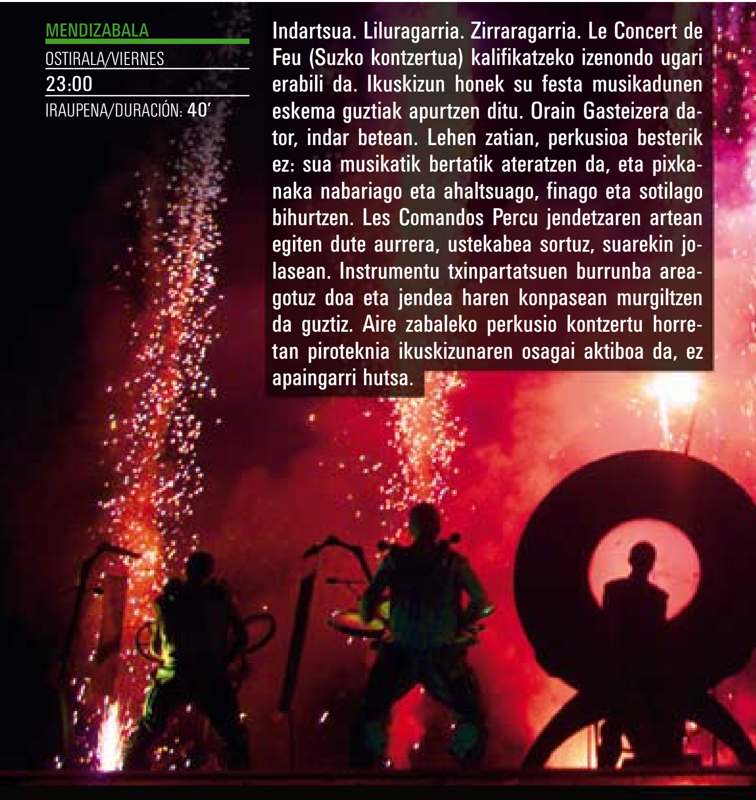
MENDIZABALA

OSTIRALA/VIERNES

23:00

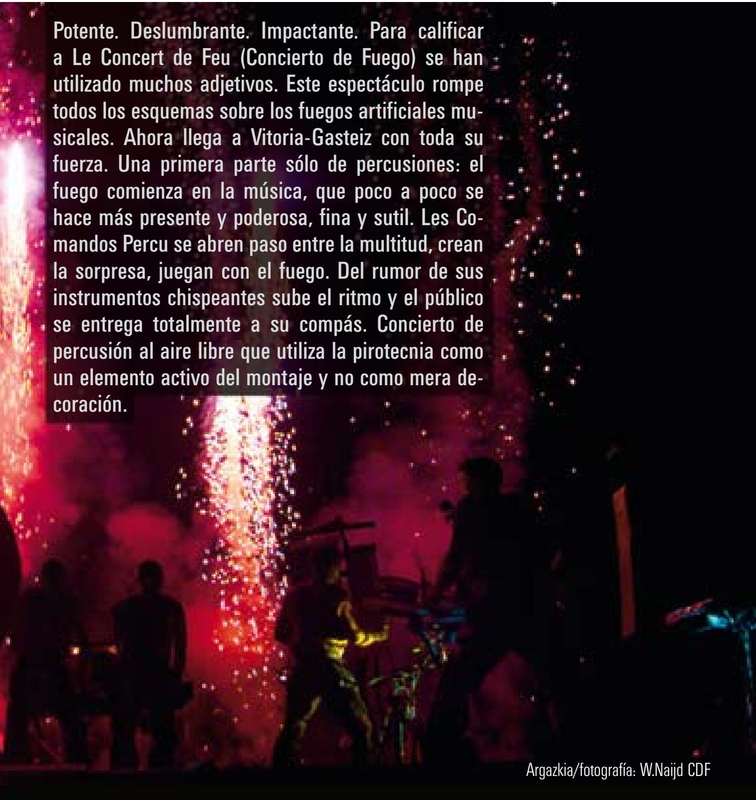
IRAUPENA/DURACIÓN: **40’**

Indartsua. Liluragarria. Zirraragarria. Le Concert de Feu (Suzko kontzertua) kalifikatzeko izenondo ugari erabili da. Ikuskizun honek su festa musikadunen eskema guztiak apurtzen ditu. Orain Gasteizera dator, indar betean. Lehen zatian, perkusioa besterik ez: sua musikatik bertatik ateratzen da, eta pixkanaka nabariago eta ahaltsuago, finago eta sotilago bihurtzen. Les Comandos Percu jendetzaren artean egiten dute aurrera, ustekabea sortuz, suarekin jolasean. Instrumentu txinpartatsuen burrunba areagotuz doa eta jendea haren konpasean murgiltzen da guztiz. Aire zabaleko perkusio kontzertu horretan piroteknia ikuskizunaren osagai aktiboa da, ez apaingarri hutsa.



HASIERAKO IKUSKIZUN HANDIA
GRAN ESPECTÁCULO INAUGURAL

Potente. Deslumbrante. Impactante. Para calificar a Le Concert de Feu (Concierto de Fuego) se han utilizado muchos adjetivos. Este espectáculo rompe todos los esquemas sobre los fuegos artificiales musicales. Ahora llega a Vitoria-Gasteiz con toda su fuerza. Una primera parte sólo de percusiones: el fuego comienza en la música, que poco a poco se hace más presente y poderosa, fina y sutil. Les Comandos Percu se abren paso entre la multitud, crean la sorpresa, juegan con el fuego. Del rumor de sus instrumentos chispeantes sube el ritmo y el público se entrega totalmente a su compás. Concierto de percusión al aire libre que utiliza la pirotecnia como un elemento activo del montaje y no como mera decoración.



Argazkia/fotografía: W.Naijd CDF

06 La Mosquitera Producciones y El Negro Casali
“Karroart” (Katalunia/Cataluña)

AIHOTZ PLAZA
PLAZA DEL MACHETE

LARUNBATA/SÁBADO
IGANDEA/DOMINGO

11:00/14:00
17:30/20:30

IRAUPENA/DURACIÓN: **15’**

Karroart gurdi txiki bat da, zentzumenek atseden hartzeko leku bat, tradizio eta aniztasuna batzen diren leku barnerakoi eta seduzitzaileaz gozatzeko aukera. Espazio txiki horretan hiru istoriotxo eskaintzen dira elkarren segidan, milaka urteko arte magiko batez irudikatuak: itzal txinatarrak. Istorio horiek belaunaldiz belaunaldi jakinarazi dira eta gaur zuregana iristen dira, zure harridurarako. Jende ororentzat. Lekuak mugatuak dira.

Karroart, un pequeño carromato donde recrear los sentidos, te propone disfrutar de un espacio intimista, seductor, que une tradición y diversidad. En este pequeño espacio se suceden tres pequeñas historias representadas a través de ese mágico arte milenario: las sombras chinas. Historias que se han ido transmitiendo de generación en generación y que hoy llegan hasta ti para poder sorprenderte. Para todos los públicos. Aforo limitado.

07 HORTZMUGA
"Olympikas 2012" (Bizkaia)

ANDRE MARIA ZURIAREN PLAZA
PLAZA DE LA VIRGEN BLANCA

LARUNBATA/SÁBADO
12:00 (euskaraz)
IRAUPENA/DURACIÓN: **60'**

Emakume atleten nazioarteko ordezkaritza batek ehunka milaka sinadura lortzeari ekin nahi dio, Nazioarteko Batzorde Olinpiarrak beren eskaera entzun eta Londresko 2012ko Joko Olinpiarretan parte hartzen utz diezaieten. Urteak sakrifikatzen, hobetzen eta perfekzionatzen eman ondoren, emakume horiek benetako kirol makinak dira, irabazteko, irabazteko eta irabazteko beste ezertarako ez baitira entrenatu. Edo, gutxienez, horretan saiatzeko. Hortzmuga Teatroa berriro kalera itzuli da 20 urtetik gora iraun duen ibilbidean, garai batean kirola egitea pentsatu eta gero ahaztu egin zuten pertsonei eskainitako ikuskizun batekin. Jende ororentzat.

Una delegación internacional de atletas femeninas pretende lograr cientos de miles de firmas y lograr así que el COI escuche su petición dejándolas participar en los Juegos Olímpicos de Londres 2012. Años de sacrificio, superación y perfeccionamiento han hecho de estas mujeres auténticas máquinas deportivas, entrenadas sólo para ganar, ganar y ganar. O al menos intentarlo. Hortzmuga Teatroa vuelve a la calle tras más de 20 años de andadura con un espectáculo dedicado a todas aquellas personas que un día pensaron en hacer deporte y lo olvidaron. Para todos los públicos.

08 CIRQ'ULATION LOCALE
"Trampoline Mission 3" (Belgika/Bélgica)

ESPAINIA PLAZA
PLAZA DE ESPAÑA

LARUNBATA/SÁBADO
13:00

IGANDEA/DOMINGO
18:30

IRAUPENA/DURACIÓN: **45'**

Zirkuko hiru artista itzelek kaleko ikuskizun txundigarria eskaintzen dute. Ohe elastiko handi baten gainean malabarismo ausartenaren eta akrobazia harrigarrienen arteko nahasketa, sekula ikusi gabea. Malabarismo, akrobazia, dantza, gag eta inprobisazioen nahasketa fresko eta indartsua. Bibrazio onak zabaltzen dituen ikuskizuna, ikusleak aho zabalik eta arnasarik gabe uzten dituena. Epaimahaiaren Saria Gante, Périgueux eta Ostendeko jaialdietan eta Ikusleen Saria Sevilla eta Nantesen. Jende ororentzat.

Tres superartistas de circo ofrecen un deslumbrante espectáculo de calle. Una combinación, antes jamás vista, entre el más atrevido malabarismo y las acrobacias más sorprendentes sobre una gran cama elástica. Una mezcla fresca y enérgica de malabarismo y acrobacia con bailes, gags e improvisación. Un espectáculo de buenas vibraciones que deja a los asistentes boquiabiertos y sin aliento. Premio del Jurado en los festivales de Gante, Périgueux y Ostende y premio del público en Sevilla y Nantes. Para todos los públicos.

Argazkia/fotografía: © Cirq'ulation Locale

09 DYNAMOGENE
"Mr. Culbuto" (Frantzia/Francia)

Erdi gizaki erdi jostailu, Culbuto jauna altzairuzko lodikote bat da, 320 kg poesia huts. Ez du ez hitzik ez irribarrerik egiten, ezta negarrik ere, baina adierazkortasun itzela du. Helburu bakarra du, ikusleekin harremanetan sartzea, haiekin dibertitu nahi baitu. Begirada gurutzatuak, esku luzatuak, bat-batekotasuna. Laguntzaile fidelak haren gurdia darama arrastaka, eta pausatzen laguntzen dio, gurditik ateratzen eta barruan sartzen. Culbuto jauna antzinako jostailu kutxetatik ateratako pertsonaia da, beti-tente bat errealitate gertagarria bihurtzen duen irudimenetik, bizitzaren eldarnio kulunkaritik ateratakoa.

Mitad hombre, mitad juguete, el señor Culbuto es un obeso de acero, 320 kg de pura poesía. No habla ni sonríe, ni siquiera llora, pero su expresividad es inmensa. Su único propósito es establecer contacto con el público con quien se quiere divertir. Miradas cruzadas, manos tendidas, improvisación. Su fiel ayudante le arrastra en un carro, le ayuda a posarse, cargando y descargándole. El señor Culbuto es un personaje salido de las antiguas cajas de juguetes, de la imaginación que convierte un tentetieso en una realidad posible, del delirio tambaleante de la vida.

KALEZ KALE
ITINERANTE

LARUNBATA/SÁBADO
IGANDEA/DOMINGO

13:00
19:00

IRAUPENA/DURACIÓN: **45'**

Bila ezazu oinezkoen alderdian
Búscale por la zona peatonal

Argazkia/fotografía: Henry Krul

10 EFÍMER
“Lo Monstre” (Katalunia/Cataluña)

FLORIDAKO PARKEA
PARQUE DE LA FLORIDA

LARUNBATA/SÁBADO
18:00
IGANDEA/DOMINGO
11:30
IRAUPENA/DURACIÓN: **180’**

Gure tradizioan, eta umeentzako ipuinetako iruditerian, ohikoak izan dira beti herri osoak izutzen zituzten herensugeen eta munstroen istorioak. Baina bestela ere ikus ditzakegu, arnasa hartzen, sentitzen edo ihes egiten duten izaki sentikor gisa... Lo Monstre herensuge handi bat da –2’50 metro garai eta 4 metro luze–, lo egiten, jaten, paseatzen, beldurtzen eta ongi pasatzen dakiena. Lo Monstre ikusnahia da, beldurtia, haserrekorra batzuetan. Bila ezazu haren gordelekua, Florida parkean. Ikuskizunaren iraupena: 3 ordu. Lehenengo orduan, herensugea lotan dago, jendearen aurrean; bigarrenean, esnatu eta parkean zehar ibiliko da; hirugarrena, berriro lokartuko da, ikusleen begiradaren pean. Familia osoak gozatzeko.

Dentro de nuestra tradición y del imaginario de los cuentos infantiles siempre han sido habituales las historias de dragones y monstruos que aterrorizan a poblaciones enteras. Pero también podemos verlos como a seres sensibles que respiran, que sienten, que se escapan o que huyen... Lo Monstre es un gran dragón de 2'50 metros de alto y 4 metros de largo que duerme, come, pasea, se asusta y disfruta. Lo Monstre es curioso, miedoso, también se enfada. Busca su guarida en el parque de la Florida. Duración del espectáculo: 3 horas. La primera de ellas, el dragón duerme a la vista del público; la segunda hora se despierta y pasea por el parque; y la tercera, vuelve a quedarse dormido a la vista de los espectadores. Para el disfrute de toda la familia.

11 Carpe Diem / Marie-Anne Michel

"Sieste verticale" (Frantzia/Francia)

ETXANOBETARREN ETXEKO LORATEGIA
JARDIN DE ETXANOBE

LARUNBATA/SÁBADO

18:00
21:00

IRAUPENA/DURACIÓN: **12'**

Denetik gehiegi dagoen lekuan, zerbait falta da. Batez ere airea, espazioa, isiltasuna falta dira, mugagabetasuna eta infinitua... Hutsa falta da, dena barruan har dezakeen hutsa... Oroz gabetzea, bakarrik funtsezkoarekin, muinarekin, odolarekin, erdigunearekin, bizkarrezurrarekin... geratzeko. Metalezko enigmatik tutu bat besterik ez da geratzen, bakarra, lurra eta zerua elkarrekin lotzen... Zutoin gaineko dantza bertikaleko ikuskizun barnerakoi hori Carpe Diem konpainia frantziarrak sortu du eta Marie-Anne Michelek interpretatzen. Hortxe... zeruaren eta lurraren artean egotearen atsegina. Isiltasunaz gozatzeko.

Ahí donde hay demasiado de todo, falta algo. Sobre todo falta aire, espacio, silencio, falta inmensidad e infinito... Falta el vacío, este vacío que lo contiene todo... Despojarse de todo para quedarse únicamente con lo esencial, el núcleo duro, la savia, el centro... la columna vertebral... Del enigma de metal no queda más que un tubo, solo, uniendo la tierra con el cielo... Espectáculo intimista de danza vertical sobre mástil creado por la compañía francesa Carpe Diem e interpretado por Marie-Anne Michel. El gozo de estar ahí... entre cielo y tierra. Para disfrutar del silencio.

12 Motionhouse
"Underground" (Erresuma Batua/Reino Unido)

Bizitza metroaren ahotik doa ihesi. Nazioarteko jaialdi nagusietan parte hartu duen konpainia britainiar gazte horren ohiko lanen ildotik, lau dantzarik antzezten dute Underground, hodi-formako egitura mugikor batean barruan; dantza fisiko liluragarria, irudi hunkigarriak eta aireko elkarketa harrigarriak baliatuz trenean bidaiatzeak sortutako errealitate berria aztertzen dute. Bidaiariek bat egiten dute ustekabeko aliantza batean, artista batzuek grafitiak margotzen dituzten bitartean, dantza xarmagarri, zirraragarri eta gertukoa sortzen, soinu banda zoragarri baten erritmoan dantzatzeko gogoa kutsatzen duena.

LOMA JENERALAREN PLAZA
PLAZA GENERAL LOMA

LARUNBATA/SÁBADO

18:30
20:30

IGANDEA/DOMINGO

13:00
19:30

IRAUPENA/DURACIÓN: **25'**

La vida se va por la boca del metro. En la línea de los trabajos habituales de esta joven compañía británica que ha participado en los principales festivales internacionales, Underground está representada por cuatro personas dentro de una estructura tubular movible que exploran la nueva realidad de viajar en tren a través de una maravillosa danza física, imágenes conmovedoras y sorprendentes encuentros en el aire. Los viajeros coinciden en una insólita alianza a medida que artistas pintan grafittis creando una danza cautivadora, emocionante y cercana que contagia las ganas de bailar a ritmo de una apasionante banda sonora.

13 Acolytes
"Le Tennis" (Frantzia/Francia)

ESPAINIA PLAZA
PLAZA DE ESPAÑA

LARUNBATA/SÁBADO
18:30

IGANDEA/DOMINGO
12:00

IRAUPENA/DURACIÓN: **20'**

Bi atleta kitzikatzaile eta tenis epaile ameslari bat, aparteko partida batean. Espezialitateko txapeldunak adiskidetasunezko partida jokatzen ari dira, Zirku Teniseko Nazioarteko Federazioak antolaturik. Hiru malabarista frantziar handi horien emanaldi benetan berezia, zeinek hainbat sari jaso baitute mimoa, akrobazia eta txantxak atsedenik gabe uztartzen dituen ikuskizun horrengatik. Annie Frattellini saria eta epaimahaiaren Sari Berezia Parisko Munduko Zirku Jaialdian. Jende ororentzat.

Dos atletas electrizantes y un árbitro de tenis fantasioso en un encuentro excepcional. Los campeones de la especialidad se enfrentan en un combate amistoso organizado por la Federación Internacional de Tenis de Circo. Una actuación muy peculiar de estos 3 grandes malabaristas franceses que han recibido diferentes galardones por este condensado espectáculo de mimo, acrobacias y gags sin descanso. Premio Annie Frattellini y Premio especial del jurado del Festival Mundial de Circo de París. Para todos los públicos.

14 Tr'Espace
"RencontreD (a diabolo juggling experience)" (Suitza/Suiza)

Zirku berriko ikuskizuna, diaboloa darabilten bi malabaristak eta kontrabaxu jotzaile batek eskainia. RencontreD lanak hitzik gabeko istorio bat kontatzen du, irudi plastikoak eta girotze ederrak baliatuz. Bilatzea eta aurkitzea, besteekiko desafio eta gorteiatze jarrera, borroka, adiskidetzea eta ustekabea ditu hizpide. Maitasuna, azken batean. RencontreD lanarekin 120 emanalditik gora egin dute, hainbat herrialdetan (Belgika, Alemania, Bretaina Handia, Frantzia, Hungaria, Japonia, Polonia, Espainia, Hego Korea eta Suitza) eta zenbait sari ere lortu dituzte.

Espectáculo de nuevo circo para dos malabaristas con diábolo y un contrabajista. RencontreD cuenta una historia sin palabras, a través de plásticas imágenes y bellos ambientes. Habla de buscar y encontrar, de esa actitud de desafío y de cortejo hacia los demás, de la lucha, la reconciliación y la sorpresa. Habla, en definitiva, del amor. RencontreD lleva más de 120 representaciones en gira por Bélgica, Alemania, Gran Bretaña, Francia, Hungría, Japón, Polonia, España, Corea del Sur y Suiza, siendo premiado en diferentes ocasiones.

Argazkia/fotografía: Marta Vidanes

ESKORIATZA ESKIBEL JAUREGIAREN PLAZA
PLAZA DEL PALACIO ESCORIAZA ESQUIVEL

LARUNBATA/SÁBADO

19:00
22:00

IGANDEA/DOMINGO

13:30
19:30

IRAUPENA/DURACIÓN: **25'**

15 BASH STREET THEATRE
"The station" (Erresuma Batua/Reino Unido)

ARKA PLAZA
PLAZA DEL ARCA

LARUNBATA/SÁBADO

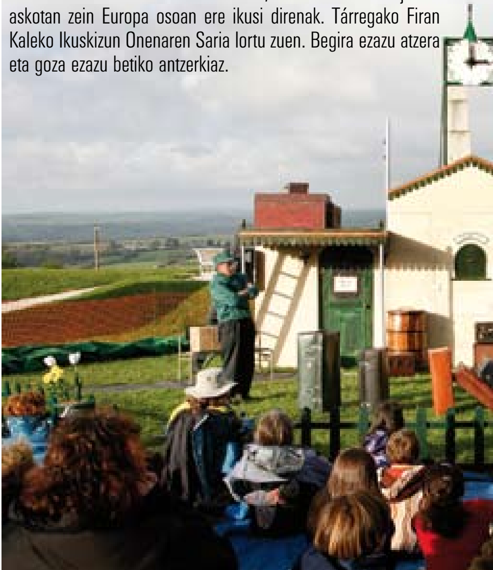
19:30

IGANDEA/DOMINGO

13:00

IRAUPENA/DURACIÓN: **60'**

Ekintza tren geltoki baten inguruan gertatzen da, lurrunezko lokomotoren garaian. Ekialdeko Europa iradokitzen duen tren geltoki horretan itxuraz egun arrunta da, baina gauzak zertxobait nahasten hasten dira batetik kontzertu handi bat ematera datorren musikari talde bat eta bestetik artelan batzuen bila dabiltzan lapur batzuk agertzen direnean. Ikuskizunak antzerki fisikoa eta zinema mututik ateratako sekuentziak bateratzen ditu, zuzenean jotako musikarekin. Ingalaterrako konpainia hau 1991n sortu zen eta orain arte 18 lan taxutu ditu, Erresuma Batuko jaialdi askotan zein Europa osoan ere ikusi direnak. Tárregako Firan Kaleko Ikuskizun Onenaren Saria lortu zuen. Begira ezazu atzera eta goza ezazu betiko antzerkiaz.



La acción se sitúa en las inmediaciones de una estación en la época de las locomotoras de vapor. Un día aparentemente normal en esta estación de trenes con reminiscencias de la Europa del Este se empieza a complicar cuando aparece un grupo de músicos que llegan para ofrecer un gran concierto y una banda de ladrones que buscan unas obras de arte. El espectáculo une el teatro físico y las secuencias al estilo del cine mudo, con música interpretada en directo. Fundada en 1991, esta compañía inglesa ha creado 18 producciones que se han representado en festivales de todo el Reino Unido y el resto de Europa. Premio al Mejor Espectáculo de Calle en la Fira Tárrega.

16 Studio Funky the Group
"Strongbox" (Katalunia/Cataluña)

ESPAINIA PLAZA
PLAZA DE ESPAÑA

LARUNBATA/SÁBADO
19:30
IGANDEA/DOMINGO
13:00
IRAUPENA/DURACIÓN: **30'**

Hip hopa eta breakdancea praktikatzen duten 18 dantzarik osatzen dute Strongbox kaleko koreografia kementsua; berdintasuna eta ezberdintasuna, gizarte hierarkiak eta ziur aski pertsona orok komunean dugun nahia (zorionaren bilaketa) hartzen ditu gaitzat. Bartzelonako konpainia 2005ean sortu zen Studio X Funky Bea Simón hip hop eskolan, dantzari eta koreografo ospetsu horren zuzendaritzapean; Bea Simónek AEBetan ikasi eta maila handiko artistekin egin du lan, hala nola Robbie Williams eta Kylie Minoguerekin. KALDeARTEren 2008ko edizioan harrera ona izan zuten Cart lanarekin, eta orain berriro datoz Gasteizera, Tárregako Firaren azken edizioan ere arrakasta handia izan ondoren. Kale erdian dantzaz gozatzeko.

Integrada por 18 bailarines y bailarinas que practican el hip hop y el breakdance, Strongbox es una coreografía enérgica de calle que habla sobre la igualdad y la diferencia, sobre las jerarquías sociales y sobre una aspiración que probablemente tenemos en común todas las personas: la búsqueda de la felicidad. Esta compañía de Barcelona se formó en 2005 a partir de la escuela de hip hop Studio X Funky Bea Simón, bajo la batuta de esta afamada bailarina y coreógrafa formada en los EEUU y que ha trabajado con artistas de la talla de Robbie Williams o Kylie Minogue Triunfaron en la edición de KALDeARTE de 2008 con Cart y ahora vuelven a Vitoria-Gasteiz tras su éxito cosechado en la última edición de la Fira Tárrega. Para disfrutar del baile en plena calle.

17 Banc Public
"Banc public" (Frantzia/Francia)

Banc Public taldeak berrelkartze bat irudikatzen du, dantza, malabareak eta akrobazia elkarren artean bilbatuz. Leku zehaztugabe batean, plaza, parke edo kale batean, eserleku batek berrelkartzeko aitzakia ematen du. Gizon bat eta emakume bat bertan esertzen dira; ez dute elkar ezagutzen, baina nahi gabe elkarri begiratzen diote. Eta jolasa hasten da... Solasa sortzen... Lekuak mugatuak dira.

Banc Public teje un reencuentro donde se confrontan y se entremezclan la danza, el malabar y la acrobacia. En un lugar indefinido, una plaza, un parque, una calle... un banco llama a un reencuentro. Un hombre y una mujer se instalan, no se conocen, pero no pueden evitar volverse el uno hacia el otro. Y el juego comienza... Un diálogo empieza... Aforo limitado.

URAREN LORATEGI SEKRETUA (FLORIDAKO IBILBIDEA)
JARDIN SECRETO DEL AGUA (PASEO DE LA FLORIDA)

LARUNBATA/SÁBADO
20:30

IGANDEA/DOMINGO
12:00

IRAUPENA/DURACIÓN: **20'**

Argazkia/fotografía: Philippe Schreurs

18 CONSERVATORIO MUNICIPAL DE DANZA "JOSÉ URUÑUELA" CONSERVATORIO DE MÚSICA "JESÚS GURIDI"

ESPAINIA PLAZA
PLAZA DE ESPAÑA

LARUNBATA/SÁBADO

22:00
22:30
23:00

IRAUPENA/DURACIÓN: **10'**

Dantza, musika eta kantuz osatutako kaleko ikuskizun handia, zeinean Gasteizko 110 gaztek parte hartzen baitute. "Jesus Guridi" musika kontserbatorioaren 25. urteurrena dela eta, bertako orkestrak eta abesbatzak, "Jose Uruñuela" udal dantza kontserbatorioko dantzarien laguntzarekin, "West Side Story" musikal ospetsuan oinarritutako koreografia bat sortu dute, eta musikal horren eszena ezagunenetako batzuk jokatuko dituzte. Kontserbatorioko orkestrako 50 kideek, abesbatzako 40 kantariekin batera, Leonard Bernsteinen gai ezagunak abestuko dituzte, "America" eta "Tonight", esaterako, eta bitartean, dantza taldea osatzen duten 20 gazteek –Soul Flavas breakdance talde gasteiztarraren, Ortzai antzerki laborategiaren eta SHEEko ikasleen laguntzarekin– hamar Oscar lortu zituen film haren eszenak irudikatuko dituzte. Ekitaldi handi horren bitartez, KALDeARTEk lekua egiten die gure inguruko artista gazteen lanei.

"West Side Story" (Vitoria-Gasteiz)

VITORIA-GASTEIZKO UDALAK KOPRODUZITUTAKO IKUSKIZUNA

Gran espectáculo de danza, música, y canto en la calle con la participación de 110 jóvenes de Vitoria-Gasteiz. Con motivo del 25 aniversario del Conservatorio de Música "Jesús Guridi", la orquesta y el coro del propio Conservatorio en colaboración con bailarinas y bailarines del Conservatorio Municipal de Danza "José Uruñuela" han creado una coreografía basada en el famoso musical "West Side Story" y del que representan en directo algunas de sus más conocidas escenas. Los 50 componentes de la orquesta del Conservatorio junto a los 40 participantes en el coro interpretarán en directo temas de Leonard Bernstein tan conocidos como "América" o "Tonight", mientras que los 20 jóvenes del cuerpo de baile (en el cual han aportado su colaboración miembros del grupo local de breakdance Soul Flavas, del Laboratorio de Arte Dramático Ortzai y estudiantes de IVEF) recrean las escenas basadas en el filme ganador de 10 oscar. Un gran evento que abre KALDeARTE a las creaciones de jóvenes artistas de nuestro entorno.

ESPECTÁCULO COPRODUCIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ

19 El Retrete de Dorian Gray
"Ne me quitte pas" (Galizia/Galicia)

GOIURI JAUREGIA
PALACIO DE VILLA SUSO

LARUNBATA/SÁBADO
22:00
22:45
23:15
00:15

IRAUPENA/DURACIÓN: **15'**

Istorio txikia da, baina ederra, fokuen argiaren pean puxikak baliatuz eta ilusio handiz antzeztua. El Retrete de Dorian Gray lanak ikusizko antzerkiaren eta objektuen manipulazioaren lurralde malkartsuak arakatu nahi ditu, ikuslea aurrean, alboetan eta baita atzean ere egon daitekeela ahaztu gabe. Ikuskizun bat ikustea ikusmena eta entzumena estimulatzea baino gehiago baita. Magiarik gabe, ez dago ikuskizunik. Jende ororentzako ikuskizuna; leku mugatuak.

Pequeña pero hermosa historia a la luz de los focos recreada con globos y mucha ilusión. El Retrete de Dorian Gray pretende explorar los escabrosos territorios del teatro visual y la manipulación de objetos sin olvidarse de que el espectador está ahí delante, o a los lados, o incluso detrás. Ver un espectáculo es algo más que un estímulo ocular y auditivo. Sin magia, no hay espectáculo. Espectáculo para todos los públicos con aforo limitado.

20 Cal y Canto Teatro

"Éxodos" (Gaztela-Leon/Castilla y León)

ANDRE MARIA ZURIAREN PLAZA
PLAZA DE LA VIRGEN BLANCA

LARUNBATA/SÁBADO

23:30

IRAUPENA/DURACIÓN: **50'**

www.calycantoteatro.com

calycantoteatro.blogspot.com

Exodo: latinezko exodus hitzetik, herri baten edo giza talde baten emigrazioa. Shamerren betidaniko ametsa Itsasartea gurutzatzea zen. Laster, ordea, bidaiaren bakartasunak eta uste ez bezalakoa bihurtzen den Europa batera iristeak agerian uzten dute Itsasartea kezko errezela baino ez dela. Abentura epikoz urri gabiltzan honetan, ahaztu egiten zaigu Europako kostaldera iristen diren milaka pertsonaren atzean balentria handiak ezkutatzen direla, eta haiek beren bizitzak norabide hobean sartzeko beste asmorik ez dutela.

Formatu handiko lan honetan, Cal y Canto konpainia burgostarrak objektuekiko ikuskizuna proposatzen digu, ikusizkoa eta keinuzkoa, eta galdera bat uzten du airean: gu izango ote ginateke horrelako abentura izugarria burutzeko gauza?

Exodo: del latín, exodus, emigración de un pueblo o de una muchedumbre de personas. Shamer siempre había soñado con cruzar el Estrecho. Pronto, la soledad del viaje y la llegada a una Europa que se torna diferente le desvelan esa gran cortina de humo que separa los dos continentes. En unos tiempos escasos de aventuras épicas, se nos olvida que, detrás de miles de personas que llegan a las costas de Europa, se esconden grandes hazañas que buscan simplemente poner un rumbo mejor a sus vidas.

La compañía burgalesa Cal y Canto nos propone en este trabajo de gran formato un espectáculo de objetos, visual y gestual y nos lanza una pregunta al aire: ¿Seríamos nosotros capaces de tamaña aventura?

21 SHAKE THAT
"On the rocks" (Belgika/Bélgica)

SAN FRANTZISKO KALEA
(FARIÑA DENDAREN AURREAN)
CALLE SAN FRANCISCO
(FRENTE A FARIÑA)

LARUNBATA/SÁBADO

00:30

IRAUPENA/DURACIÓN: **45'**

Bost malabaristak kalearen erdian jarri dute koktel taberna, antzerkia, erritmoa eta larunbat gaueko musika nahasten dituen ikuskizun harrigarrian. Malabareak, umorea, magia, ikusleekiko harremanak eta konbinatu benetan gozoak bikain uztartuz, azken belaunaldiko malabarista hauek azken aldiko ikuskizun aipagarrienetako bat ondu dute. Tabernako barra da agertokia, eta zerbitzariek, ezagutzeko moduko paperak antzeztuz, istorio dibertigarriak kontatzen dituzte. Erritmo bizi-bizia duen lan izugarria, koktel taberna berria jartzeko leku onenetako batean: Kutxi kalearen sarrera.

Cinco malabaristas instalan su bar de cócteles en medio de la calle en un sorprendente espectáculo de teatro, ritmo y música de sábado noche. Mezclando brillantemente los malabares, el humor, la magia, la interacción con el público y unos exquisitos combinados, estos malabaristas de última generación, ofrecen uno de los espectáculos más brillantes de los últimos tiempos. El escenario es la barra de un bar y los camareros, asumiendo roles muy reconocibles, van contando sus divertidas historias. Un grandísimo trabajo con un ritmo trepidante en el mejor de los escenarios posibles para instalar una nueva coctelería: la entrada de la Kutxi.

Argazkia/fotografía: Johannes Vandevoorde

22 Bruitquicourt
"El domador de sonidos" (Frantzia/Francia)

Ongi etorriak Tony Gratofskiren mundu poetiko eta trufagarrira. Lehoi-hezitzaile bitxi baten itxuraren pean, metroko zabalera duen zirku pista txikian egiten du Tonyk bere heziketa ikuskizuna. Baina berak ez du animaliarik hezten, animalien soinuak baizik. Adin guztietarako ikuskizuna, proposamen artistiko originalak eta ezohikoak plazaratzen dituen frantses konpainia horren eskutik, pailazoen teknikan oinarrituz eta askotan ekintza eta esku-hartze antzerkiaren barruan sartuz. Baliabide tekniko oso eraginkor eta sofistikatu baten laguntzarekin, soinu hezitzaile honek txoratu egingo ditu ikusleak, eta soinu eta irudimenez betetako unibertso berezi batera eramango. 5 urtetik gora.

Bienvenido al mundo poético y burlesco de Tony Gratofski. Vestido a la manera de un extravagante domador de leones, Tony realiza su número de doma en su pequeña pista de circo de un metro de anchura. Pero él no doma animales, sino sonidos de animales... Espectáculo para todos los públicos de esta compañía francesa que plantea propuestas artísticas originales y atípicas basadas en el clown e inscritas, a menudo, en el teatro de acción e intervención. Con un apoyo técnico muy eficaz y sofisticado, este domador de sonidos hará las delicias del público y le conducirá a un peculiar universo sonoro e imaginario. A partir de 5 años.

FALERINA LORATEGIA
JARDIN DE FALERINA

IGANDEA/DOMINGO

12:00
19:00

IRAUPENA/DURACIÓN: **30'**

23 La Furtiva

"Esféric" (Valentziako Erkidegoa/Comunidad Valenciana)

LOMA JENERALAREN PLAZA
PLAZA GENERAL LOMA

IGANDEA/DOMINGO

12:30
18:30

IRAUPENA/DURACIÓN: **30'**

Bat-batean bi bola garden agertzen dira kalean. Bi pertsona dira, nor bere munduan, burbuilak irudikatzen duen bezala. Pertsonaiek elkarren artean erlazionatu nahi dute, baina esferak isolatu egiten ditu. Esferatik irtetea bizitzara jaiotzea da, fase bat atzean uztea beste bati ekiteko. Pertsonaietako bat arazorik gabe irteten da kanpora, baina bestearentzat traumatikoa da, kanpoan gerta daitekeenaren beldur baita. Kaleko ekintza estatikoa, dantza, antzerkia, bat-batekotasuna eta ikusizko inpaktu urbanoa nahasten dituena. Vila-Realeko konpainia gazte honen lehen ekoizpena da, eta 2010eko Max sarietako Ezusteko Ikuskizunaren kategoriako hautagaia izan da.

Dos bolas transparentes irrumpen en la calle. Dos personas viven en su mundo particular representado por una burbuja. Los personajes quieren relacionarse pero la esfera los aísla. La salida de la esfera es el nacimiento a la vida, el abandono de una fase para iniciar otra. Un personaje sale al exterior sin problemas mientras que el otro lo vive de una manera traumática ya que tiene miedo de lo que pueda pasar fuera. Acción estática de calle en la que se confunden la danza, el teatro, la improvisación y el impacto visual urbano. Primera producción de esta joven compañía de Vila-Real que ha sido recientemente nominada al Premio Max 2010 como espectáculo revelación.

24 MIMBRE
“Until now” (Erresuma Batua/Reino Unido)

Leandre Riberak –Leandre-Claire konpainiakoa– zuzendurik, itzulipurdi alai eta oreka harmoniatsuak baliatuz diseinatutako unibertso poetikoa irudikatzen du, dotorezia natural eta txundigarriaz. Ukitu leunez hasten den istorio liriko eta arin hau bidaiez, agurrez eta adiskidetasunaren ahalmen harrigarriaz mintzo da. Mimbre emakume hirukoteak 2008an ere liluratu zituen KALDeARTEko ikusleak The Bridge lanarekin; irudi ahantzezinak sortzen eta istorio ederrak kontatzen dituzte antzerki fisikoz, dantzaz eta goi mailako akrobaziazko jarduerez osatutako hizkera originalaz baliatuz. Jende ororentzat.

Dirigido por Leandre Ribera, de Leandre-Claire, recrea un universo poético diseñado desde alegres volteretas y equilibrios armoniosos con una natural e impresionante elegancia. Lírico y fluido, una historia que se abre con unos toques de suavidad que hablan de viajes, de adioses y de la asombrosa capacidad de la amistad. El trío femenino Mimbre, que ya encandiló a los espectadores de KALDeARTE en 2008 con The Bridge, crea inolvidables imágenes y nos cuenta bellas historias en un show acrobático a través de su original vocabulario de teatro físico, danza y world-class. Para todos los públicos.

ANDRE MARIA ZURIAREN PLAZA
PLAZA DE LA VIRGEN BLANCA

IGANDEA/DOMINGO

13:30
19:00

IRAUPENA/DURACIÓN: **35’**

Argazkia/fotografía: Gilmar Ribeiro

25 TUTATIS
"Caballos de Menorca" (Katalunia/Cataluña)

KALEZ KALE
(HASIERA: SAN PRUDENTZIO KALEA)
ITINERANTE
(COMIENZO C/ SAN PRUDENCIO)

IGANDEA/DOMINGO

20:00

IRAUPENA/DURACIÓN: **60'**

Menorcako ospakizunaren ikuspegi pertsonala, zaldiaren animaltasuna irudikatzen eta tradizioaren indarra berreskuratzen duena, antzezpen garaikide batean. Zaldi erraldoi batzuk oinarritzat dituen kaleko ikuskizun ibiltaria, bakana eta originala; lau aktorek manipulatu eta bezatutako txotxongiloen bidez irudikatzen dira zaldiak, eta musikari jarraituz espazio publikoaz jabetu eta ikusleekin elkarreragina sortzen dute. Caballos de Menorca lanarekin Tutatis taldearen asmoa ez da gertaera berregitea, berrinterpretatzea baizik, haren muina mantendu eta proposamen eszenikoa bihurtzea. Kaleko ikuskizun paregabe eta originala, hotz utziko ez zaituena. Jende ororentzat.

BUKAERA IKUSKIZUNA
ESPECTÁCULO DE CLAUSURA

Una visión personal de la celebración menorquina que recrea la animalidad primitiva del caballo y recupera el peso de la tradición en una representación contemporánea. Un espectáculo itinerante de calle, único y original, basado en unos caballos gigantes, representados por títeres articulados manipulados y domesticados por cuatro actores que, al compás de la música, ocupan el espacio público e interactúan con los espectadores. Tutatis no pretende con Caballos de Menorca recrear el acontecimiento, sino reinterpretarlo, para mantener la esencia del mismo y convertirlo en una propuesta escénica. Un espectáculo de calle único y original que no te dejará indiferente.

Para todos los públicos.

diseinua: TIKTAK multimedia

LAGUNTZAILEA/COLABORA:

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
KULTURA SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA

LES COMMANDOS PERCU.
“Le concert de feu”